Naciones Unidas S/2016/749

Consejo de Seguridad

Distr. general
31 de agosto de 2016
Español
Original: árabe

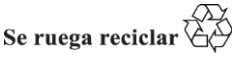
Cartas idénticas de fecha 29 de agosto de 2016 dirigidas al Secretario General de las Naciones Unidas y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Árabe Siria ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, quisiera informarle de la masacre atroz y sangrienta de civiles inocentes perpetrada por el Ejército Turco en el norte de la República Árabe Siria, el domingo 28 de agosto de 2016.

La fuerza aérea y la artillería del Ejército Turco, en coordinación con sus aliados de organizaciones terroristas armadas, bombardearon indiscriminadamente las aldeas de Jubb al-Kusa y Amarinah, al sur de la ciudad de Jarabulus, en la provincia de Alepo. La matanza se cobró la vida de 35 civiles sirios, 20 de ellos en Yubb al-Kusa y los otros 15 en Amarinah, y tuvo como saldo decenas de heridos. La propiedad pública y privada, la infraestructura y los servicios en las aldeas fueron ampliamente dañados.

Las violaciones, los ataques y las matanzas a manos del régimen turco durante su incursión en el territorio sirio violan todas las normas morales y jurídicas. Representan una agresión criminal y constituyen crímenes de lesa humanidad en el sentido más amplio del término. Algunos de esos crímenes fueron cometidos directamente por el régimen de Erdoğan por conducto del Ejército Turco y sus numerosas ramas. Hemos abordado esos crímenes en detalle en cartas anteriores. Otros fueron perpetrados indirectamente por mercenarios terroristas y colaboradores que actuaron por orden del régimen. Entre estos agentes figuran los llamados Ejército Libre, el Estado Islámico del Iraq y el Levante (EIIL), el Frente Al-Nusra (que recientemente asumió un nuevo nombre y se autodenomina Frente para la Conquista del Levante), Ahrar al-Sham, las Brigadas Nur ad-Din Zangi, Liwa' al-Tawhid, la Brigada de los Mártires de Badr, la Brigada de los Emigrantes, el Frente Islámico y la organización del Turkestán Occidental. En otros casos, el régimen de Erdoğan facilitó los crímenes proporcionando apoyo financiero y logístico a las organizaciones terroristas, incluidos diversos tipos de armas y municiones sofisticadas y mercenarios procedentes de más de 100 países. El 28 de agosto de 2016, los medios de comunicación turcos informaron de que, solo en los últimos días, el régimen turco había permitido el ingreso de más de 3.000 terroristas a través de la frontera sirio-turca para que se sumaran a los terroristas y las organizaciones que estaban matando a nuestros ciudadanos en Alepo.

16-15108 (S) 070916 080916



El Gobierno de la República Árabe Siria condena en los términos más enérgicos los delitos, las violaciones, los ataques y las matanzas recurrentes a las que el régimen de Ankara, durante más de cinco años, ha sometido al pueblo sirio y a la integridad, la unidad y la soberanía de la República Árabe Siria. Siria exhorta a los miembros del Consejo de Seguridad a que condenen esos crímenes cobardes, ejerzan toda la presión debida y adopten medidas eficaces para asegurar que el régimen de Erdoğan recobre la cordura y desista de patrocinar el terrorismo como medio de interferir en los asuntos internos de Siria. El régimen turco hizo una puesta en escena al entrar a Jarabulus pero no disparó una sola bala contra el EIIL. Por el contrario, el EIIL se sumó a las filas del Ejército Turco y sus aliados terroristas cuando entraron a la ciudad, lo que demuestra que el régimen está colaborando con el EIIL y otros grupos terroristas. El régimen turco afirma que el EIIL ha abandonado Jarabulus. En realidad, los grupos terroristas aliados con el régimen turco se están introduciendo en la ciudad, reemplazando una forma de terrorismo por otra. Las Naciones Unidas y la comunidad internacional no deberían dejarse engañar.

Al seguir ofreciendo diversas formas de apoyo al régimen de Turquía, Francia, los Estados Unidos de América, Gran Bretaña, Turquía, la Arabia Saudita y Qatar están dando apoyo explícito al terrorismo, no solo en Siria, sino en todos los países del mundo. Esos países, junto con el régimen turco, son cómplices en la matanza de personas inocentes en Alepo, Damasco, Jarabulus, París, Lyon, Bruselas y Berlín. El hecho es que el terrorismo es el terrorismo y no tiene religión, patria o nacionalidad.

La República Árabe Siria reitera que toda parte que luche contra el terrorismo en territorio sirio debe hacerlo en coordinación total con el Gobierno de Siria y con el Ejército Árabe Sirio, que lleva una lucha tenaz y valiente desde más de cinco años. El Gobierno de Siria no dejará de cumplir su deber de combatir el terrorismo y de trabajar en pro de una solución política a la crisis en Siria mediante el diálogo entre los sirios, sin injerencia extranjera ni condiciones previas, para poner fin definitivamente al terrorismo en Siria.

El Gobierno de la República Árabe Siria exhorta al Consejo de Seguridad a que cumpla su responsabilidad de mantener la paz y la seguridad internacionales y exija que Turquía se retire inmediatamente del territorio sirio, respete la soberanía de Siria y la unidad de su territorio y población, ponga fin a su apoyo a los grupos terroristas que operan bajo diversos nombres, cierre completamente sus fronteras con Siria de conformidad con las resoluciones internacionales pertinentes y las resoluciones de lucha contra el terrorismo del Consejo de Seguridad, y se comprometa a aplicar las resoluciones, en particular las resoluciones del Consejo de Seguridad 2170 (2014), 2178 (2014), 2199 (2015) y 2253 (2015).

Le agradecería que tuviera a bien hacer publicar la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Bashar **Ja'afari**
Embajador
Representante Permanente